

日本人が言ってしまうがちだけど実は失礼な英語(20分48秒)

Sit down, please.

「座れ」「座りなさい」の意味。sit down 自体が元々命令口調。後に please が付いても丁寧ではない。学校の先生が生徒に対して使う言葉です。座ってください、は

Have a seat.

Take a seat. と言うのが一般的

{お年寄りに席を譲ったりする場合、Please sit down.「あっ、どうぞ座ってください」という意味になって柔らかくなります。}→動画では、このように語られていますが、別の YouTuber は、この点に関して否定的でした。Have a seat.を推奨します。

ちなみに立ってください

Please be on your feet.

Please stand. となります。

.....

You had better の表現→ 学校では〇〇した方が良いと習うが、実はこれきつい表現なのです。

例文

You had better drink water. (あなたは水を飲んだ方が良い)だが

言葉のニュアンスとしては、(水を飲んだらうな?)の意味(やったんだらうな)

(水を飲んでいなかったらオマエどうなるかわかっているんだらうな)

やった方がいいんじゃない?は should を使います。

You should drink water.

あ、水飲んだ方がいいよ。

脅しのフレーズで

You better do this. (わかってるだろうな)

.....

That's enough. 学校教育では(十分です。)と習いますが、

いい加減にしろよ。私はもうこりごりだ。といったニュアンスです。

I'm good.

I'm okay. を使った方が無難です。

I think that's enough. なら良い。 I think を付けると無難な表現になります。

.....

What? トーンによって印象が変わってきます。「はあ？」日本語で言う「はあ？」は Sorry?

を使いましょう。

追加説明

What? を連呼すると、まともに教育を受けていない人と受け取られます。

ちなみに

「なんて言ったんですか？」は What was that?

「もう一度言っていただけますか？」は

Sorry, could you say that again, please?

Do you mind saying that one more time?

以上のような表現がありますが、長いですから Sorry? で OK です。

.....
日本に来た外国人に対して以下は失礼です。

Why did you come to this country?

(あんたは我が国に何の用があるの?)のニュアンス

Why did you come here?

(ここ何しに来たの?何の用があるの?)のニュアンス

お勧めは

What brought you to this country?(あなたはこの国に何の用で来られたのですか?)

.....
I don't know. そっけない感じで言うと(そんなの知らないよ)(知らん、もういいよ)と受け取られます。

I..... don't know.ならセーフ

お勧めは

I'm not sure.

.....
I know. I know.

普通の言い方をすると、(わかってるから、もう言わなくていいよ。)のような意味にとらえられる。オーバーに言うとOK。

I heard that. (知ってるよ。それ聞いた。)

が無難です。
.....

That's fine. → 使わない方がいい。

それいいね。まあいいじゃん。のニュアンス。

(いいよそれで)は

That's great.

That's awesome.

.....

point of ~

以下は失礼な言い方です。

What is the point of this book?

そもそもこの本が存在する意味は何ですか？(この本って存在する意味があるの？)

この本は何について書かれているのですか？は

What is main message of this book?

What is this book about?

.....

「もういらない」時に使う

No thank you.

フラットな感じで言うと → 私はいりません。あなた消えていいよ。

ソフトで早口で言うと → もう結構です。というニュアンスとなります。

I think I'm okay. が無難です。

.....

Do you understand?

このフレーズは目上の人が目下の人に対して使う言葉です。

(お前理解してるの?)というニュアンスです。

お母さんが子どもに対して使う言葉です。刑事ドラマなどで上司が部下に対して使う言葉です。

Does it make sense? 飲み込めた? が無難な表現です。

It は説明しているものを指します。

補足説明

Does it make sense to you? もよく使われます。

make sense・・・意味がわかる/筋が通っている

Does it make sense? 私の言ったこと筋通ってる?(言ったこと、確認の意味でも使える)

「わかる?」「わかった」実際の会話では省略形もよく使われる。

「Make sense?」「Yeah it make sense」

.....

追加事項 紛らわしい表現他(本動画には出てこない件)

話がしたい時、おしゃべりしたい時「話そう」

We need to talk. これを言うとシリアスな感じに聞こえます。

カジュアルで We need to talk. は使いません。もし友達にこれを言われたら「えっまじ?

私なんかやらかした?」とか、パートナーに We need to talk. と言われたら「うわっ! 別れ

話だ。」となるし、上司にこれを言われたら「うわ~私クビ?」ってなる。

もし普通に話がしたかったら We need to catch up.

→ 話そ!(最近会っていなかった人と近況報告を含め)

Can we talk? 話せる? は、どんな場面でも使えます。

相手と真剣に話したい時は We need to talk.

※言葉の意味・・・本講座において「カジュアル」「フォーマル」という表現は頻繁に出てきます。意味を理解しましょう。

カジュアル「casual」は、日常的な、気楽な、形式ばらない、偶然の

フォーマル「formal」は、正式なさま、公式なさま、形式的な、儀礼的な

シリアス「serious」は、まじめな、本気の、真剣な、冗談ではない、重大な

.....
How old are you? 何歳ですか?

アメリカでは年齢を聞かないのが当たり前。年齢は気にしない人がほとんど。

どうしても聞きたい時は、May I ask your age? 年齢聞いてもよろしいですか?

相手がいやな顔をしたら、それ以上聞くのはやめましょう。

.....
Give me a water. 水を一杯ください。

例えば飛行機に乗った際、客室乗務員の人に Excuse me. Give me a water. すいません

お水を一杯ください。この表現は相手が私にお水を渡すのが当たり前のように聞こえて

いて、とっても失礼です。Can I have some water? 水をいただけますか? と言うべきで

す。英語はこのように質問形で表しても「～してください」という肯定のニュアンスで伝わる
ことが多いです。

.....
foreigner → 学校の教科書に載っている単語です。「外国人」と習います。しかし外国人

に You are a foreigner. あなたは外国人ですね と言うのはダメ！

foreigner は「よそもの」とか自分たちの国に属さない人＝部外者 的なニュアンスに聞こ

えてしまっています。「外国人」と一言で表す単語は無いので

「外国からの人」 a person from other countries もしくは

「国際の人」 an international person と言いましょ